Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy umarł Jobab, zapanował po nim Chuszam, z ziemi Temanitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy umarł Jobab, zapanował po nim Chuszam, z ziemi Temanitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jobab umarł, a w jego miejsce panował Chuszam z ziemi Temanitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Jobab, a królował miasto niego Chusam, z ziemi Temańskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy umarł Jobab, królował miasto niego Husam z ziemie Temańczyków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś umarł Jobab, królem był po nim Chuszam z ziemi Temanitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś umarł Jobab, po nim był królem Chuszam, z kraju Temanitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po śmierci Jobaba panował Chuszam z kraju Temanitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy umarł Jobab, królem po nim był Chuszam z kraju Temanitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy zaś zmarł Jobab, królem po nim był Chuszam z kraju Temanitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umarł Jowaw i panował w jego miejsce Chuszam z ziemi Temanitów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помер же Йовав, і зацарював замість нього Асом з землі Теманів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jobab umarł, a zamiast niego panował Chuszam, z ziemi Themanitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy umarł Jobab, w jego miejsce zaczął panować Chuszam z ziemi Temanitów. |